

Member's Room A-D

Arima Takashi(Japan)

Evensong of Silent Stars

Waver not at the words of men of titles,

Nor be swept away with the song and dance of opportunists ---

At shores ravished by the Great Wave,

Voiceless souls soar up into the heavens.

The papers and TV churn out the same old stories,

But neither the mutterings of an old man alone in his broken house,

Nor the black news of those who will never come home,

Are ever heard from the contorted scene this halation causes.

A year has passed since all this happened --- and year ---

Even after the ancient call for hibernation to end has come,

No and, no waorm, no frog, no snake emerge from the suok,

ANs our digging turns up only nameless rages and formless debris.

Yet lifting up our drooping heads that sway to left and right,

Small stars send light that trembles in the cold night sky,

Blinking silently to those who live below.

English Translation by Norman J. Angus

有馬 敲(日本)

星鎮めのうた

肩書きのついたひとの言葉に揺さぶられるな

目立ちたがり屋の歌や踊りに流されるな
大津波が引っさらっていった海岸ぞいに
声のない死者たちが天空に舞いあがっていく
新聞やテレビがなんども同じことを繰り返す
しかしハレーションを起こして歪んだ風景から
廃屋に独り残された老人のつぶやきや
帰ってこない家族の消息が聞こえてこない
もはや一年が経ってしまった
啓蟄も過ぎたばかりの土のなかからは
蟻も みみずも 蛙も 蛇も 出てこない
得体の知れないボロや瓦礫だけが掘り出される
うなだれた頭を左右にふって仰向くと
寒い夜空に震える光線を送ってくる小さな星たち
下界の生きものに無言でまばたく
果てなく生きつづけている魂の星たち



Asuka Akira(Japan)

Compass

As you walk along the shoreline at daybreak

In your eyes On your chest

Is the golden sun burning brightly on the horizon

Still trembling with the joy of love?

As if a child who is patted on the head by her father

With the rising tides murmuring

Are you scooping all colorful things of the universe in your chest

With a satisfied face?

As the evening horizon over the land changes its colors every moment

In your eyes On your chest

Is the golden setting sun still playing the sound of red blood

As if it were a compass that dyes the sky of the New Century?

Moistening her feet in the small stream that absorbs the sound of a temple bell

And listening to the flutters and beautiful chirpings of a bird

Trying to fly from mother's gentle hands

Do you feel your soul is being filled with the spring of peace?

In your eyes On your chest

Is the North Star in the northern night sky as a road sign

Still shining to the sound of the herdsman's horn?

Scorpion's heart Antares beats in the summer sky

Shining as if it were a red garnet

On the southern shore of the galaxy

Why is the universe so beautiful?

Is it because Lyra's Vega snuggles up to Cygnus' Deneb

And the sea of words gives off the brilliance of mysterious green eyes

Like a magical treasure chest?

It is the night of the eternal light emitting from the beautiful profile face

Of a woman reading by the light of the compass' candlestick that shines on her chest

English Translation by Mariko Sumikura

飛鳥聖羅(日本)

コンパス

夜明けの波打ち際を歩いていく

あなたの眼に あなたの胸にいまも

海の水平線に赫々と燃える黄金の太陽は

愛の歓びに慄えているか

父の手に優しく頭を撫でられた子どものように

潮騒のほとばしる響きの中で

あなたは満ち足りた表情をして

森羅万象の彩りを胸に掬い取っているか

黄昏の地平線が刻々と色を変えていく時

あなたの眼に あなたの胸にいまも

新世紀の空を染める羅針盤のような

黄金の夕陽は赤い血の響きを奏でているか

沈みゆく寺院の鐘の響きのせせらぎに足を浸して

母の手に優しく握られた手の中を飛び立とうと

鳥がはばたき美しい声で鳴くの聞きながら魂が

平安の泉に満たされるのを感じていたりするか

あなたの眼に あなたの胸にいまも
夜空の北に道標の北極星は
牛飼いの角笛の調べとともに輝いているか
蠍の心臓のアンタレスが夏空に脈打ち
赤いザクロの宝石とかがやく
銀河の南の岸辺
世界がこんなに美しいのはなぜだろう
琴座のベガと白鳥のデネブが寄り添い
言葉の海が魔法の宝箱のように
神秘の緑の瞳の光彩を放っているからか
胸に光る羅針盤の燭台をかかげ書物読むひとの
美しい横顔が永遠の光を放つ夜



Iskra Doneva (Macedonia)

Pillow

In the courtyard of the night
snow white pillow deceives you

Rest,
slip into her therein,
surrender to her with all senses,
sunk in the bliss of
its softness,

let her to cuddle you
as only she knows.

Get tipsy from the oxytocin,
dispersed on her
as expensive, seductive and irresistible
exotic perfume.

Sleep,
dream on it
your most secret desires,
which are glowing from the sparks
in my eyes.

Hug her,
as we would have embraced the body
of the lust virgin
experience the ecstasy.

Ah, if you just knew that pillow
on which lie all your dreams
is my soul,
transformed ...

イスクラ・ドネヴァ(マケドニア)

枕

夜の中庭で

雪白の枕が惑わす あなたを・・・

気楽になってください

彼女はそこなの そっと入って

五感をもって服従して

その柔らかさ

その至福に

沈んで

蕩かせてほしい

好きなように

オキシトシンから夢酔エキスを取り出し

ふりかけてちょうだい

高価で、魅惑的で、焦らすのは

エキゾチック香水のよう

眠ってください

夢みて下さい

あなたの密やかな欲望が

大きくなりましょう

わたしの目の

火の華のうちに

欲しいのは

互いにまだ知らぬからだ

抱き合い

頂きを知る

ああ、もしあなたが

知ってくれてさえいたら

夢すべて 横たわっています

それは変容した

わたしの魂なの



Germain Droogenbroodt (Belgium)

EAGLE

*The ravens fly in swarms
the eagle flies alone
Luchino Visconti
So close to heaven
flies the eagle
lonely
as the poet
who patiently waits
the arrival of a verse
till the pen
scratches finally a few a few lines
still doubting
the sense
the idleness
of naming.*

Germain Droogenbroodt

From "In the Stream of Time,

[Official Website of Iskra Doneva](#)

[イスクラ ドネバの公式HP](#)

ジャーメイン・ドルーゲンブロート(ベルギー)

鷺

カラスが群れて飛ぶ

鷺は独り飛ぶ

ルキアーノ・ヴィスコンティ

天にごく近く

飛ぶ 鷺が

独り

詩人のように

辛抱強く待っている

詩の到来が

筆先が

ついに数行を

引っ掻くのを

まだ疑いながら

その感覚

その無為

名づけることに

Official Website is [here](#)

